

Опыт пилотирования учебных материалов при разработке УМК по английскому языку “New Millennium English” и “Millie”

Шульгина Н. Ю., менеджер проекта Британского Совета “Учебники для начальной школы”, соавтор УМК “Millie”

Проекты Британского Совета, посвященные разработке учебников по английскому языку для общеобразовательных школ *New Millennium English* (средняя и старшая ступени) и *Millie* (начальная ступень), подходят к концу. УМК для 5, 6, 7, 10 и 11 классов уже вышли из печати и нашли своих приверженцев во многих школах страны. Вся серия, охватывающая 2–11 классы, будет завершена к 2007 г. Но уже сейчас авторы и издательство получают многочисленные отклики на вышедшие учебники.

В комментариях учителей и учеников со всей России отмечается высокое качество учебных материалов, в частности, новизна и актуальность методических подходов, сбалансированный подход к обучению видам речевой деятельности, учет психологических и возрастных особенностей учащихся, аутентичность языковых материалов и ситуаций и т. д. Разумеется, к нам поступает и справедливая критика, содержащая предложения по устранению недостатков и улучшению качества учебников. Тем не менее в целом проекты Британского Совета по подготовке авторов и написанию учебников можно оценить как успешные.

Размышляя о причинах этого успеха, мы приходим к выводу, что важную роль здесь играет **пилотирование учебных материалов на стадии редактирования рукописи учебника**. В чем оно заключается?

Пробные разделы из каждого учебника серии проходят апробацию в 16 городах и регионах страны, таких, как: Волгоград, Екатеринбург, Иркутск, Красноярск, Москва, Нижний Новгород, Новосибирск, Омск, Рязань, Самара, Санкт-Петербург, Сахалин, Сочи, Тамбов, Чебоксары и Ярославль. Каждый регион, как правило, представлен двумя классами, в которых на две-три недели прерываются обычные занятия по английскому языку и учителя и ученики превращаются в экспериментаторов, ставящих интересный и полезный опыт.

Таким образом, в пилотировании каждого учебника серии участвуют порядка 30 школ, 60 учителей и 1000 учащихся по всей стране. При этом планируется постепенное увеличение количества пилотных школ в регионах. Так, в пилотировании *Millie* для 4 класса в феврале – марте 2005 г. в Самарском регионе примет участие уже 20 школ, порядка 40 учителей и 400 школьников.

На занятиях учителя и ученики используют специально подготовленные пилотные материалы, включающие брошюры с выдержками из учебника, Рабочей тетради и Книги для учителя, а также аудиокассеты, записанные в профессиональной студии с участием носителей английского языка. К УМК *Millie* прилагаются также тематические карточки для обучения говорению и чтению.

Координация и методическая поддержка пилотирования осуществляется сотрудниками Британского Совета, авторами курса и методистами в регионах. В их задачи входит консультирование учителей, участвующих в пилотировании, информирование представителей школьной и региональной администрации, а также представителей местной педагогической общности о целях и задачах пилотирования, сроках проведения и т. д. Кроме того, они зачастую выступают в роли наблюдателей на уроках, с тем чтобы дать дополнительную, “внешнюю” оценку процессу пилотирования и качеству пилотируемых материалов.

По окончании серии пилотных уроков учителям и учащимся предлагается заполнить анкеты, в которых они могут оценить апробированные материалы и высказать свое согласие или несогласие с позицией авторов, прокомментировать те или иные тексты и упражнения. Подобного рода опросники заполняются также и наблюдателями-методистами, присутствующими на уроках.

Вся информация, собранная на местах, обобщается и пересылается в представительство Британского Совета в Москве, где менеджеры проекта готовят сводный отчет по результатам пилотирования. Авторы, дизайнеры, художники и редакторы тщательно анализируют полученные комментарии и вносят соответствующие изменения в рукопись.

По окончании пилотирования учителя получают сертификаты участников, а также памятные подарки в виде современной методической и художественной литературы на английском языке.

Разумеется, подготовка и проведение подобной широкомасштабной апробации материалов требует



вложения значительных средств, связанных с работой авторов, художников и дизайнеров, записью аудио-сопровождения, рассылкой материалов и т. д. Почему издательство “Титул” и Британский Совет идут на эти затраты, невзирая на то что часть материалов после апробации может быть “выброшена в корзину” и не войти в окончательную версию учебников?

Ответ один: мы уверены в том, что без учета мнения будущих пользователей учебников невозможно создать качественного продукта, по-настоящему жизнеспособного и востребованного современной школой. Кроме того, для нас является важным, что учебник проходит апробацию в 16 регионах и тем самым получает шанс стать по-настоящему “всероссийским”. Мы уверены, что если данная модель пилотирования получит распространение при создании других серий учебников, и не только по английскому языку, то все реже будут появляться жалобы со стороны учителей, учеников и их родителей на то, что многие используемые учебники оторваны от жизни, не отвечают интересам и потребностям детей, не соответствуют нормам современного образования.

Как уже отмечалось, пилотирование для авторов, редакторов и всех, кто вовлечен в непосредственную разработку учебников, не ограничивается подготовкой pilotных материалов и наблюдением за проведением pilotных уроков. После того как получены результаты пилотирования, начинается кропотливая работа по доработке рукописи. На семинарах-мастерских авторы обсуждают полученные от учителей и учащихся комментарии, особое внимание при этом уделяется анализу “проблемных” заданий, вызвавших критику или непонимание со стороны участников пилотирования. Важно отметить, что опыт, приобретенный на материале двух разделов, обобщается и распространяется на материал всей книги. Например, если в ходе пилотирования выявляется, что уроки перегружены текстами для аудирования, то все разделы учебника подвергаются пересмотру с целью выявления и устранения подобных случаев.

Ниже приводим отзыв учителей и методистов из г. Тамбова на пилотирование одного их учебников серии *Millie*, а также пример того, как авторы работают с полученными комментариями.

Из опыта пилотирования нового учебно-методического комплекта “Millie” для 2 класса начальной школы

***Н. Б. Донецкая, учитель высшей категории,
зав. кафедрой иностранных языков;
С. А. Нестерова, учитель второй категории;
И. Ю. Старовойтова, учитель первой категории***

МОУ, лицей № 6, г. Тамбов

В течение трех лет педагоги лицея № 6 г. Тамбова работают в сотрудничестве с Британским Советом и авторами учебника *New Millennium English* по пилотированию новой линии российских учебников по английскому языку. Для нас это интересный и увлекательный проект, который позволяет первыми увидеть и оценить достоинства новых книг, помочь авторам устранить недоработки, сделать учебники еще лучше и полезнее для наших учащихся. В связи с повышением требований к качеству знаний учащихся, изменением содержания и приоритетов образования возникла острая необходимость в создании новых учебников, и учителя, особенно обычных, общеобразовательных школ, остро чувствуют эту необходимость.

Появившийся новый учебник снял многие вопросы обучения, и, возможно, поставил новые, в большей степени связанные с методикой работы, чем с самим содержанием. Вся цепочка учебников создана по аналогии с зарубежными изданиями и унаследовала их лучшие качества. При этом сохранены и традиционные приемы и методы обучения, что позволит сделать переход на новые учебники менее болезненным.

За три года сотрудничества наши педагоги успешно апробировали учебники для 5–11 классов. Те УМК серии, которые вышли из печати, успешно используются теперь во многих школах нашего города. Мы почувствовали, что возникла потребность в учебнике для начальной школы, который следовал бы тем же методическим принципам и выстраивал бы весь процесс обучения со 2 по 11 класс в единую методическую линию.

В октябре 2003 года мы приняли участие в пилотировании учебника *Millie* для 2 класса по теме “Школьные принадлежности” (Unit 2 “School bag”). Учащиеся восприняли эту тему с большим энтузиазмом, так как предметы школьного обихода являются неотъемлемой частью их повседневной жизни. Авторами учебника были предложены наиболее распространенные слова по данной теме, которые учащиеся очень легко и быстро запомнили, выполняя такие игровые упражнения, как “Бинго”, “Морской бой”, “Догадайся, какой предмет пропущен” и др. Ребята с удовольствием работали в парах, задавали друг другу вопросы, отрабатывая изученную лексику; им также понравилась командная игра “У кого лучше память?”, проверяющая знание всех слов по изученной теме.

Обучение чтению на начальном этапе всегда представляет для учащихся большие трудности, вызываемые графическими и орфографическими особенностями английского языка. Учитывая психологические особенности младших школьников, авторы учебника *Millie* для 2 класса предлагают разнообразные упражнения на развитие навыков чтения с использованием картинок и карточек со словами (метод обучения чтению целыми словами). Обучение данному виду речевой деятельности происходит в игровой форме, и учащиеся, сами того не замечая, начинают легко воспринимать образ слова, быстро находят новые слова в упражнениях и читают небольшие предложения. Следует отметить наиболее понравившиеся ребятам упражнения, развивающие навыки чтения:

❖ Игра “Эхо”. На доске при помощи магнитов были помещены карточки со словами по заданной теме и соответствующие им картинки. Учащиеся читали слова за учителем с разной интонацией и с разным темпом.

❖ Игра “Исчезающие картинки”. Ученики закрывали глаза, а учитель одну за другой убирал картинки с доски. Задача учеников – прочесть слова и догадаться, какие картинки исчезли.

❖ Игра “Что изменилось?”. Ученики закрывали глаза. Учитель менял местами картинки. Затем ученики по одному выходили к доске, читали слова и находили соответствующие им рисунки.

Согласно авторской методике с первых уроков курса ученики начинают знакомиться с буквами английского алфавита. Авторы учебника предлагают разнообразные игровые упражнения с разрезной азбукой, являющейся эффективным наглядным средством обучения. Применение разрезной азбуки при обучении иностранному языку на начальном этапе так же важно, как и при обучении родному языку в начальной школе. Наибольший интерес у учащихся вызвали такие игры, как “Умный попугай” (ребята повторяли букву за учителем только в том случае, если она соответствовала показанной карточке), “Угадай букву” (учитель рисовал букву в воздухе или прятал карточку с буквой за спиной, а ученики должны были ее угадать), “Найди маленькую букву и соедини ее с большой”. Учащиеся оживленно работали в парах, рисовали буквы пальчиками на спине друг у друга и старались угадать их значение.

Обучение аудированию начинается с первых дней изучения английского языка и строится так, чтобы поддерживать уже сложившиеся умения, постепенно развивая их. С этой целью в учебнике используются тексты разного характера: песни, стихи, рифмовки, а также диалоги, записанные на аудиокассету носителями языка. Обучение аудированию происходит в занимательной форме при помощи специальных приемов и с учетом возрастных особенностей детей. Все тексты, записанные на кассете, проиллюстрированы в учебнике, так как именно картинки помогают ученикам младших классов лучше понять и запомнить содержание рассказа. Так, учащиеся с удовольствием слушали рассказ “Непослушный мышонок”, целью которого была проверка узнавания детьми новой лексики и отработка навыков направленного аудирования для извлечения конкретной информации. Дети с большим вниманием следили по картинкам за действиями мышонка, хлопали в ладоши, когда слышали названия школьных принадлежностей, а затем без труда смогли восстановить эту историю, слушая предложения в перепутанном порядке.

Ребята быстро запомнили песню “Десять маленьких карандашей” и по аналогии составили свои песни о ручках, ластиках и линейках. Особый восторг у учащихся

вызвала инсценировка рассказа “Рисунок для друга”. Во-первых, им понравилось упражнение “Догадайся, какие слова ты услышишь в рассказе”, предварявшее прослушивание текста. Во-вторых, они с удовольствием слушали кассету и выполняли движения за учителем. В-третьих, запомнив содержание рассказа, ученики быстро прочитали предложения и сопоставили их с картинками, которые были предложены в данном упражнении.

Материал каждого урока закреплялся упражнениями в Рабочей тетради, которые дети выполняли дома. Благодаря активной работе на уроке домашние задания не вызывали трудности у учащихся. Шестой урок по теме “Школьные принадлежности” представлял контрольную работу, в которой проверялись навыки учащихся в области аудирования, чтения и письма. Все ученики справились с предложенными заданиями, так как были составлены по аналогии с упражнениями, выполнявшимися на предыдущих занятиях. По результатам пилотирования ученики заполнили анкету, где ответили на вопросы по содержанию учебного материала. Приводим результаты анкетирования.

Вопросы для учащихся

Тема “School bag”

1. Прочитай и обведи.

Как тебе понравились?

Задание	 Да, очень	 Не очень	 Нет
	Игра “Угадай-ка”	10	2
Игра упражнения 2	12		
История про шаловливого мышонка	12		
Игра упражнения 4	10	2	
Песня про карандаши	12		
История “Портрет”	12		
История “Рисунок для друга”	12		
Игра “Бинго”	8	4	
Стихотворение про Томми и Бетти	9	3	
Игра упражнения 13	12		
Делать мышку на ластике	12		
Игра упражнения 19	12		

2. Прочитай вопрос и обведи ответ.

Тебе понравился учебник?



Очень – 12



Не очень



Нет

Осенью 2003 г. проходило также пилотирование Unit 9 “Food” (“Еда”). Сама тема, а также выбор лексики и типов заданий вызвали у учащихся живейший интерес и энтузиазм. Дети заметили, что практическое применение полученных ими на уроках знаний возможно уже сейчас в реальных речевых ситуациях: во время отдыха за рубежом или даже в закусочных “Fast Food”, меню которых широко представлено в данном блоке учебника *Millie*.

В доступной для данной возрастной группы форме авторы знакомят детей с *интересной и полезной страноведческой* информацией отражающей и объясняющей реалии быта стран изучаемого языка (рубрики “Do you know?” в учебнике и “Did your pupils know that ...?” в Книге для учителя).

Не только начинающие, но и опытные учителя, прежде всего, отметят обстоятельность и качество предлагаемых Книгой для учителя планов уроков, а также аудиоматериалов и наглядности, представленной картинками (Picture Cards) и карточками с новыми словами (Word Cards). Все, что вам потребуется для проведения урока, – это магниты для размещения карточек на доске. А для тех школ, где есть возможность ксерокопирования, авторы приводят в Книге для учителя печатные материалы для фотокопирования (Photocopiable Materials), которые позволят существенно сэкономить время на уроке. Высвободившееся, таким образом, время можно потратить на игры и дополнительные творческие задания, большое разнообразие которых предлагают авторы, например, такие, как изготовление поделок (Craft). “Prepare paper plates or white paper circles, the size of a paper plate. Ask pupils to cut out the food items they like from Craft page 2 in their Activity Books. Ask pupils to show their plates to the partner and tell him/her about likes and dislikes using the structures *I like.../ I don't like...*”.

Следуя предложенному плану и при этом оставляя за собой право выбора заданий, учитель получает возможность в отведенные ему 40–45 минут сделать урок наиболее полно и точно соответствующим интересам и особенностям своего класса. Удачно, на наш взгляд, подобраны и предложенные в качестве домашнего задания упражнения из Рабочей тетради, которые закрепляют изученный на уроке материал.

Особый интерес у учащихся вызвали следующие задания:

1. Найти соответствия между картинкой и словом.
2. Озаглавить картинки.

Запомнились детям и рифмовки “Do you like bananas?”, “I eat”.

Также необходимо отметить, что парная и групповая работа, которую не так уж легко организовать с детьми данного возраста, не вызвала проблем и прошла продуктивно. Ряд заданий учебника способствует развитию навыков учебного сотрудничества. Например:

1. Dividing pupils in two teams for Chain game.
2. Role-playing.
3. Craft work.




Шестой урок данной темы, посвященный контролю усвоения языкового материала и сформированности речевых умений и навыков, стал не стрессом для учеников, а, напротив, естественным и увлекательным продолжением учебной деятельности. На наш взгляд, это стало возможным благодаря удачно подобранной форме контрольных заданий на слушание, чтение и говорение. Опрос учащихся дал следующие результаты:

Вопросы для учащихся

Тема "Food"


1. Прочитай и обведи.

Как тебе понравились?


Задание	 Да, очень	 Не очень	 Нет
Разговор мамы и Венди "At the Café"	10	2	
Стихотворение "Do you like bananas?"	6	6	
Вырезать и клеивать, упражнение 6	11	1	
История "A very, very big apple"	8	4	
Рассказ Мигеля, упражнение 9	12		
Стихотворение "I eat"	12		
История об украденном сэндвиче, упражнение 11	11	1	
Рассказ Натали, упражнение 13	10	2	
Progress Page	7	5	

2. Прочитай вопрос и обведи ответ.


Тебе понравился учебник?



Очень – 12



Не очень



Нет

Конечно, далеко не все шло гладко во время пилотирования, и учителя должны быть готовы к некоторым трудностям.

1. Некоторые упражнения, особенно связанные с творческой работой, (например, вырезание из бумаги и клеивание), занимали слишком много времени, и приходилось вносить поправки в ход урока. В связи с этим мы не уложились во времени, отведенном на пилотирование данных циклов. Исходя из опыта, мы считаем, что

подобные задания следует давать на дом. У учащихся будет достаточно времени, и они сделают всю работу тщательнее и с большим удовольствием. Кроме того, желательно увеличить размер вырезаемых изображений, так как для маленьких детей это довольно сложная работа.

2. В Рабочей тетради дано избыточное количество упражнений, каждое из которых по-своему интересно и полезно. Учителя разрывались между желанием выполнить эти задания и невозможностью их выполнить из-за нехватки времени на уроке. Нам кажется, что необходимо сократить количество упражнений, поскольку их избыток вызывает повышенную утомляемость у учащихся младших классов и приводит к снижению мотивации обучения. Кроме того, эти упражнения следует использовать в качестве домашнего задания, так как на уроке хватает упражнений самого учителя.
3. На наш взгляд, к девятому разделу учебника учащиеся овладели достаточным запасом лексики, и нет необходимости переводить задания на русский язык.

В целом же учебник *Millie* отличается стройностью и логичностью построения, смысловая завершенность каждого раздела. УМК создан с учетом особенностей детского возраста. Так, языковой материал отобран в соответствии с жизненным опытом детей. А активное включение игровой деятельности, являющейся одной из основных для учащихся младшего школьного возраста, позволяет успешно реализовать коммуникативные принципы обучения английскому языку.

Особой заслугой УМК *Millie* является Книга для учителя с поурочным планированием, которая действительно помогает учителю тщательно подготовиться к урокам. В каждом уроке выделен новый лексический и грамматический материал; к каждому упражнению даны рекомендации, ключи, приводятся тексты для аудирования, а также большое количество дополнительных заданий в рубрике "Optional".

В заключение хотелось бы отметить, что дети восприняли этот учебник с радостью и не хотели с ним расставаться – это ли не доказательство его востребованности и необходимости? С нашей точки зрения, новый учебник по праву займет свое место среди лучших учебников нового поколения.

Приведенные в отзыве замечания были внимательно рассмотрены авторами курса *Millie*. Авторы чрезвычайно признательны тамбовским учителям за достаточно высокую оценку разрабатываемых материалов, а также за сделанные критические замечания. Авторы курса самым внимательным образом проанализировали возможные причины возникновения критики и предприняли конкретные шаги по улучшению качества рукописи.

1. Трудности, связанные с большими временными затратами на проведение ручной работы на уроке, и предложение учителей о переносе подобных видов работы на дом. Авторы считают, что причина трудностей, возникших во время проведения пилотных уроков, по-видимому, кроется в не совсем четком описании принципов ручной работы в пилотном варианте Книги для учителя.

Авторы согласны с тем, что использование ручного труда и изготовление поделок на уроке занимает довольно много времени. Тем не менее включение

элементов ручного труда в процесс обучения иностранному языку младших школьников является одним из основных принципов деятельностного подхода, которого придерживаются авторы.

Как отмечается отечественными и зарубежными психологами и методистами, введение в структуру урока элементов ручного труда оказывает существенное влияние на процесс овладения детьми иностранным языком, так как определяет наличие сильного мотивационного компонента создания детьми собственных инициативных высказываний, без которого невозможна речевая деятельность.

Иными словами, процесс изготовления поделок и их последующее использование в играх, диалогах и историях создает на уроке **подлинно коммуникативные ситуации**, необходимые для обучения учащихся говорению. Например, в разделе 3 урока 4, посвященном изучению цветов, учащимся предлагается сделать бабочку, раскрасив ее в свои любимые цвета. При этом в **процессе** работы над бабочкой учащийся тренирует

навыки: аудирования, выполняя устные инструкции учителя, и говорения, если у него сломался карандаш или не оказалось ножниц, и он хочет одолжить их у одноклассника или учителя. В **результате** этой работы ребенок получает поделку, которую затем использует при говорении в диалогах и коммуникативных играх с одноклассниками, а также в упражнении на чтение. Дети описывают свои поделки; угадывают, кто автор той или иной бабочки, исходя из того, в какие цвета она раскрашена; поют песенку “I like butterflies” и т. д.

Как видно из примера, задание с использованием ручного труда несет большую методическую нагрузку, так как помимо повышения мотивации детей способствует развитию их речевых навыков. Кроме того, оно позволяет наиболее эффективно обучаться детям, у которых ведущий канал восприятия информации – кинестетический, то есть через действие и движение. Отметим, что все этапы таких заданий предполагают контроль и помощь учителя, а также групповую и парную работу, которые невозможно организовать в домашних условиях. В силу этих причин, по мнению авторов, крайне важно сохранить задания с элементами ручного труда в структуре уроков и не переносить их на дом.

Тем не менее, учитывая приведенную критику, авторы еще раз рассмотрели все задания с использованием ручной работы и постарались по возможности их скорректировать или заменить другими, требующими меньше времени. Кроме того, авторы снабдили Рабочую тетрадь специальными страницами, содержащими **рисунки-заготовки** для ручной работы, что позволит существенно сэкономить время на уроке.

С целью разъяснения своей позиции по включению элементов ручного труда в структуру урока авторы внесли в Книгу для учителя следующие изменения:

- Были добавлены рекомендации о ручном труде и использовании детьми языка классного обихода в рубрике “Teaching Tips” (раздел 1, урок 5).
- Приложение “Classroom language” было дополнено фразами классного обихода, необходимыми детям для коммуникации во время изготовления поделок.
- Были переработаны рекомендации о роли речи учителя на уроке в рубриках “Teaching Tips” (раздел 1,

урок 1) и “Unit Objectives & Resource Bank & Teaching Tips” (вступительная статья к разделу 1).

2. Избыточное количество упражнений в Рабочей тетради и нехватка времени для их выполнения на уроке. Авторы учли это замечание и провели работу по дифференциации упражнений с точки зрения их обязательности – факультативности. Так, упражнения для обязательного выполнения на уроке были тщательно отобраны. В эту категорию в основном попали упражнения из учебника. Упражнения в Рабочей тетради, снабженные пометкой *Optional*, предлагаются как факультативные для работы в классе и могут быть использованы по усмотрению учителя всеми или некоторыми учениками. Упражнения повышенной сложности, снабженные пометкой *Advanced*, предназначены для наиболее успешных и мотивированных учеников.

Авторы считают очень важным использование в курсе упражнений с различной степенью сложности, которые позволили бы повысить эффективность обучения в разноуровневых классах. Поэтому в Книге для учителя даются примерные варианты домашней работы (рубрика “Suggested Homework”), которые позволяют учителю учесть индивидуальный уровень своих учеников при определении домашнего задания.

3. О формулировании заданий в Рабочей тетради только на английском языке. Авторы рассмотрели все комментарии по данному вопросу, полученные в ходе пилотирования, и пришли к следующему выводу. Большинство учителей высказалось за сохранение русскоязычных формулировок заданий. Это обусловлено тем, что формулировки на родном языке позволяют детям выполнять домашнее задание самостоятельно, не прибегая к помощи родителей.

Авторы согласны с этой позицией и считают, что самостоятельная работа дома приучает детей к большей автономности в обучении и развивает их общеучебные умения и навыки. В следующем УМК серии (для 3 класса) формулировки будут уже двуязычными, что постепенно подготовит детей к переходу на формулирование инструкций на английском языке в 4 классе.